

# POLONIA KAUKASKA

ВЫПУСК 1 (22) Ежеквартальная газета Союза поляков на КМВ ВЕСНА 2002

*Wesołego  
Alleluja*



## “Наши праздники”

По традиции не только члены Союза Поляков на КМВ, но и прихожане костёла Преображения Господня встретились, чтобы отметить Рождество вечером 25 декабря прошлого года. Первое Рождество 21 века мы отметили традиционно за общим столом, с молитвой и, по польскому обычаю, обменялись оплатком - символом взаимной любви и прощения. Потом был конкурс, с шутками, песнями, розыгрышами и, конечно же с призами. 6 января в день Богоявления, в Польше называемого днём Трёх королей (по-русски - волхвов, поклонившихся Рождеству Христа) в костёле состоялось рождественская месса, после которой в зале костёла был детский праздник с Дедом Морозом, песнями, шутками и подарками для самых маленьких. 13 января состоялось празднование крещения, когда по польскому обычаю освещаются вода, которая потом хранится в доме целый год и мел, которым наносятся на входные двери домов надписи: **M+B+C+2002** - о богославлении каждого из них.

24 марта- Вербное Воскресение- в память торжественного входа Иисуса Христа в Иерусалим.

31 марта- Пасха- самый большой религиозный праздник. По традиции к этому дню красят куриные яйца, как символ возрождения новой жизни. Самым торжественным в этот день является завтрак. За столом собирается вся семья. Праздничный стол украшают „писанки“- крашеные и расписанные яйца, мясные блюда и мучные: сладкие бабки и мазурки.

Самым весёлым днём в праздновании Пасхи является „ляны понедельник“. С самого утра, кто первый встанет старается облить водой других домашних. При этом никто не обижается. На улицу выходят в такой одежде, которую не жалко испортить водой, парни специально охотятся за девушками с криком „шмингус-дынгус“ и поливают водой. Обливать водой можно только до 12 часов. После обеда начинаются соревнования у кого крепче крашенные „писанки“, при ударе яичка об яичко одно из них разбивается. Тот, у которого яичко осталось целым побеждает и в качестве приза забирает разбитое.

## Дни польской культуры

С 9 по 11 ноября 2001г. в г. Пятигорске проходили Дни Польской Культуры, посвященные 10-летию создания “Союза Поляков на КМВ” и Дню Независимости Польши.

В эти дни членами общества было проведено множество мероприятий, к которым мы долго и кропотливо готовились.

Было приглашено много гостей на наш праздник. На наше приглашение откликнулись многие. Нас поздравить приехали из Польши, из Посольства, из других городов России из польских обществ Ставрополя, Владикавказа, Нальчика, Ростова на Дону, Астрахани, Туапсе, а также представители украинской и немецкой диаспор (общин). Мы были очень рады всем гостям.

К этому празднику, все от мала, до велика, готовились несколько месяцев. В здании Костела были выставлены картины членов общества, поделки и рисунки детей. Выставка была подготовлена под руководством Леонарда Борковского. Лучшие работы были отмечены, и дети получили за них призы.

Александром Дудаевым была подготовлена фотовыставка, на которой запечатлены моменты из жизни общества: как проходят занятия в польской школе, как отмечаем различные праздники, принимаем гостей и отдыхаем.

В здании библиотеки им. М. Горького организовали выставку польского плаката, там же торжественно были открыты Дни Польской Культуры, где присутствовали представители местной администрации, прессы и телевидения. Такое внимание вызывало чувство гордости за наше общество, за всех ее участников.

В организации и оформлении выставки активное участие приняли А. Боголюбов и Р. Басина.

Затем была проведена научная конференция “Поляки на Северном Кавказе”. Не смотря на то, что мы изучаем историю Польши, ее культуру, являемся свидетелями основания и активными участниками “Союза Поляков на КМВ” и знаем родословную



предков, на конференции мы узнали много нового и интересного, и это оставило глубокое впечатление.



После конференции в костеле была праздничная месса, которую провел ксендз из Вроцлава Станислав Драгуля.

Утром 10 ноября для гостей была организована экскурсия на "Медовые водопады". Елена Бродовская очень интересно и квалифицированно рассказала об истории городов КМВ, о народах здесь проживающих, их обычаях и традициях, легендах.

После прогулки к водопадам был обед. Гостям было предложено угощение в ресторане, где они могли попробовать и оценить Кавказскую национальную кухню.

Правление общества весьма благодарно и признательно Балакиной А. В., которая взяла на себя организацию по размещению гостей и предоставлению автотранспорта на экскурсию на "Медовые водопады".

В конце дня в клубе санатория "Тарханы" состоялся концерт художественной самодеятельности членов "Союза Поляков на КМВ". Перед началом концерта торжественно были отмечены активисты общества, им были вручены грамоты и подарки "za aktywną pracę społeczną na rzecz rozwoju polskiej kultury i przyjaźni między narodami".

Нас тепло поздравили гости из других обществ и вручили подарки. Наш хор "Wisła" исполнили несколько песен на польском языке. Хор был организован благодаря Томашевской С. П. – нашему аккомпаниатору и Гордиенко Т. В. – музыкальному руководителю.

Детский ансамбль "Strumyk" под руководством Дегоевой И. исполнили польские народные песни и танцы. Наши подростки выступили с песнями, стихами. Некоторые из них исполнили музыкальные произведения на фортепиано, скрипке, флейте. Чудесно выступили самые маленькие участники концерта – ансамбль под руководством Ани Лобовой. Малыши исполнили песню „Takі duży, takі mały...”. Зрители были в восторге.

После концерта всем гостям было предложено угощение, где главным блюдом был "бигос", который приготовил М. Лемпицкий.

11 ноября праздник был завершён концертом музыки Ф. Шопена в исполнении артиста гос. филармонии В. Доронкина.

Огромное спасибо всем, кто принял активное участие в подготовке и проведении нашего праздника.

*Nesterenko Galina*

## Католическому приходу 10 лет.

... Это январское утро не было обычным. Даже солнце, казалось, сменило гнев на милость, и светило как-то особенно ярко и радостно. Прихожане шли на воскресную мессу в приподнятом настроении. 17 января 2002 года – знаменательный день. Ровно десять лет назад в городе Пятигорске был зарегистрирован католический приход Преображения Иисуса Христа. Приход был возрожден под руководством священника ксендза Богдана Севериника, ныне являющегося заместителем епископа Тадеуша Кондрусевича в Москве.

С сентября 1992 года бесменным руководителем прихода, мудрым наставником для всех прихожан (и взрослых, и совсем юных) был и остается отец Марек Мацевич.

Он всегда старается рассказать, научить, помочь найти правильный путь, радеет о том, чтобы у прихода было как можно меньше проблем.

Костел был заполнен. На мессе присутствовали гости: епископальный викарий Апостольской Администрации для католиков латинского обряда Юга России, заместитель епископа Дариуш Ягодиньский и сестра Юлия из Ордена сестер Матери Божьей Лотеранской. Монсеньор Дариуш Ягодиньский принимал участие в проведении мессы. Вместе с отцом Марекон он освятил Дарохранительницу, чтобы любой мог прийти и обратиться к Богу, унося в душе частицу тепла и покоя.

Нельзя не упомянуть о том, что этот день оказался вдвойне праздником. Все дело в том, что, наконец-то (знаменательное совпадение!), после долгих лет стараний костел передали из ведения филармонии тому, кому он по логике вещей и должен был всегда принадлежать – католическому приходу г. Пятигорска. Нельзя, чтобы Дом Божий служил концертным залом. У него абсолютно другое предназначение – вести людей к Богу, становясь для них желанным домом и тем особым, святым местом, где всегда тепло и надежно. Кроме того, для старых прихожан, для людей, у которых почти вся жизнь прошла вдали от родины, костел – это символ, это частица Польши на Северном Кавказе, куда их забросила судьба. Здесь они возвращаются сердцем к тому, что мило, снова дают клятву на верность себе и той единственной, такой далекой стране; это место помогает им хранить в душе гордость за свою нацию, за многострадальный польский народ. Когда смотришь на престарелых людей, чьи спины согнуты тяжелыми годами, но глаза молоды по-прежнему, вспоминаются строки польского поэта Константы Галчинского:

**Ни злость Иудина взгляда,  
Ни бомбы, ни грохот снаряда,  
Ни самое адское пламя  
Не выкрасят польское знамя.  
Останется честным и чистым.**



Эти люди в течение долгих лет тотального забвения веры были единственными ее хранителями, приняв эстафету от своих отцов. Хочется напомнить всем их имена: первая староста возрожденного прихода Зофья Лемпицка-Вронска, дочь органиста Антона Добровольского Ида Антоновна Новкуньска, никогда не унывающая и не стареющая Велта Летковска - Коваль и другие.

Во время службы монсеньер Дариуш Ягодиньский и ксендз Марек Мацевич освятили памятную доску жертвам репрессий 1937-1953 г.г. Теперь каждый, проходящий в костел, может подойти, прочитать: "В память благочинного священника Яна Рота, органиста Антона Добровольского, старосты приходского совета Антона Гатовского и всех верующих, которые за веру в Бога стали жертвами репрессий и приняли мученическую смерть в 1937-1953 годах". Прочитать. Подумать. И поклониться...

После мессы силами прихода был проведен небольшой, но очень интересный концерт. В нем приняли участие и самые маленькие, и взрослые. Малыши – Борздова Катюша, Нестеренко Аня и Жаровских Алеша – с огромным энтузиазмом читали стихи и пели. Молодежь показала маленький спектакль, который в течение месяца готовился специально для этого дня. Хор Союза Поляков "Висла" с успехом спел несколько любимых всеми присутствующими польских песен. От Союза Поляков гостей прихода поприветствовал Эугениуш Суперсон – председатель общества, душа и организатор всех мероприятий, проводимых Союзом.

Думаю, что люди расходились по домам в приподнятом настроении, еще больше укрепившись в мысли, что в любые невзгоды, в самые тяжелые времена у них есть, куда прийти, поделиться сомнениями, получить частицу того Света, который дарит своим детям их Отец, принести ему сердце и чистоту помыслов.

*Зоричева Наташа*

## Sarmaci Wileńcy

Wiosną 1828 r. na Kaukaz „w żołdacy” wysłano trzech studentów Uniwersytetu Wileńskiego, należących do tajnej organizacji, która znana była pod dwiema nazwami „Plemię Sarmatów”, albo „Przyjaciele ojczyzny”.

Jak stwierdzali wtedy ludzie w Wilnie, urzędnicy żandarmerii i rektor Uniwersytetu Wacław Pelikan zapragnęli pieniędzy i orderów. Od dawna już bowiem nie zwracali na siebie uwagi cara, trzeba było więc coś spreparować. Natrafiono na prawdziwy spisek na uniwersytecie, można więc było wykorzystać ten moment.

Pułkownik korpusu żandarmów w Wilnie Rutkowski w swoim raporcie skierowanym do szefa Aleksandra Benckendorfa stwierdzał, że znaleziono dokumenty Towarzystwa. Chodziło przede wszystkim o to, że pani Kasprzycka, żona wileńskiego kontrolera gubernialnego i właścicielka domu, w którym jeden z założycieli Towarzystwa, Konstanty Zach, wynajmował mieszkanie, znalazła papiery „Plemienia Sarmatów” porwane na strzępy i wrzucone do pieca. Dokumenty te przekazała władzy.

Według raportów żandarmów, dniem założenia

Towarzystwa był 6 październik 1827 r., kiedy w Wilnie odbył się pogrzeb księdza profesora Sosnowskiego. Na tym pogrzebie spotkali się uczniowie funkcjonującego przy Uniwersytecie Wileńskim gimnazjum 16-letni Kostanty Zach i 18-letni Adam Trzaskowski. Zach powiedział koledze, że już od dawna zastanawiał się nad losem ojczyzny i nad tym, żeby go zmienić. Cel Towarzystwa w oczach administracji carskiej był naprawdę potworny: odrodzenie Polski w granicach przed 1772 r.

Do swojej idei Kostanty Zach i Adam Trzaskowski pozyskali studenta Jozefa Grontkowskiego. Adam Trzaskowski przyjął ofiarowane mu przewodnictwo związku. Postanowiono współpracować z innymi związkami. O jakichkolwiek tego rodzaju kontaktach brak danych. Zasady Towarzystwa zostały opracowane 7 października 1827 r., nieco później – teksty przysięgi. Pragnący wstąpić do związku składał przysięgę, że nie ujawni przed nikim tego, co mu będzie zakomunikowane. Następnie pozostawiano termin piętnastodniowy do namysłu.

W przypadku rezygnacji musiał złożyć przysięgę milczenia, że nikomu i nigdzie nie powie o istnieniu Towarzystwa, inaczej będzie prześladowany wyrzutami sumienia.

Jeżeli wstępujący do Towarzystwa wytrwał w zamiarze zapisania się do niego i został przyjęty przez wszystkich członków, musiał złożyć przysięgę wierności, po której zostawał członkiem pierwszego stopnia. Członkowie pierwszego stopnia mieli mieć jako odznakę przypiętą na lewej stronie piersi kokardę z czarnych wstążek, drugiego zaś – po tejże samej stronie – kokardę z białych i nieskich wstążek. Zaplanowano także obrączki z rogu z inicjałami „M.O.” (Miłość Ojczyzny). Członków Towarzystwa poznawać się miało po tych pierścionkach oraz mrugnięciu lewym okiem podczas spotkania, hasłem miały być słowa: „Vainare ou mourir” („Zwyciężyć albo umrzeć”). Towarzystwo powinno mieć prezesa, wybieranego na okres 3 miesięcy z możliwością wcześniejszej zmiany podczas ogólnego zebrania w razie jego nieudolności. Druga ważną osobą obok prezesa miał być duchowny, który na zebraniach powinien siedzieć z prawej jego strony, raz w tygodniu odprawiać mszę świętą, a także spowiadać i przyjmować przysięgę od nowych członków. Poza tym prezes powinien mieć dwóch sekretarzy albo pomocników wybieranych razem z nim na okres 3 miesięcy. Towarzystwo zobowiązane było posiadać także lekarza i aptekarza, których obowiązywało udzielanie bezpłatnej pomocy lekarskiej.

Człowiek organizacji, który dopuścił zdrady karany będzie śmiercią „od żelaza lub trucizny”. Winę podejrzanych należało rozstrzygnąć w pojedynku.

Każdy z członków związku zobowiązany był do posiadania w swoim mieszkaniu szabli, pary pistoletów, prochu i kuli. W mieszkaniu żadnego z członków spisku nie znaleziono broni. Prawdopodobnie nie posiadali środków na jej zakup.

Fundusze związku pochodziły ze składek miesięcznych członków, które wyniosły co najmniej 10 kopiejek od osoby.

Założyciele organizacji mieli zamiar stworzyć podobne we Lwowie, Poznaniu, Krakowie, Warszawie, Lublinie, Sandomierzu, Grodnie, Mińsku, Brześciu Litewskim, Białymstoku, czyli wszędzie gdzie były



skupiska polskiej młodzieży akademickiej, lub gimnazjalnej.

Po kilku dniach istnienia Towarzystwa, do czasu, gdy pisano jego zasady, zaproponowano członkostwo Feliksowi Lisowskiemu, również studentowi Uniwersytetu Wileńskiego. Zastanawiał się przez kilka dni, a potem odmówił i złożył przysięgę milczenia w kościele.

Członkostwo zaproponowano także Julianowi Fiżanowi, który okazał się zdrajcą – właśnie od niego rektor Pelikan dowiedział się o istnieniu organizacji.

W międzyczasie żona J. Grontkowskiego wymogła na mężu, aby zawiesił swoje członkostwo w Towarzystwie. Powiedział o tym Trzaskowskiemu oraz Zachowi i dostał od nich zaświadczenie o zwolnieniu, w którym było napisane: „Towarzystwo przyjaciół ojczyzny przestało istnieć na zawsze”. Czynności wykrytego związku ujawniły się jedynie w wydaniu proklamacji i opracowaniu ustawy. Żadnej szerszej działalności śledztwo nie ujawiło. Pelikanowi jednak i jego otoczeniu zależało na tym, żeby sprawę tę jak najbardziej rozdmuchać. Sprawa organizacji „Plemię Sarmatów” została rozpatrzona na początku 1828 r. przez Komisję uniwersytecką. Zacha, Trzaskowskiemu i Lisowskiemu wysłano do wojska na Kaukaz. Gubernatorowi wileńskiemu księciu Dołgorukiemu polecono zawiadomić Iwana Paskiewicza, dowódcę Korpusu Kaukaskiego, żeby zesłańcy nie mogli awansować na podoficerów, nawet przy nienagannym zachowaniu i sposobie myśli nie wcześniej niż po 5 latach służby. Ponadto poddano ich karze chłosty. Zachowi i Trzaskowskiemu wymierzono po 50 razów, Lisowskiemu – 25. Egzekucja została wykonana 23 marca 1828 r. Józefa Grontkowskiego ukarano dwutygodniową pokutą w klasztorze oraz wydaleniem z uniwersytetu.

*Aleksander Bogolubow. Продолжение следует.*

## Mój domowy przyjaciel

W moim życiu było dużo domowych zwierzątek: papuzki, koty i psy różnych ras. Wszystkich tych małych przyjaciół bardzo kochałam. Niektórzy z nich umierali albo zagubili się. Pragnęłam znowu mieć obok siebie małego przyjaciela. Dlatego ucieszyłam się, gdy w prezencie dostałam małego kotka – Żorkę.

Od razu bardzo mi się spodobał, nic dziwnego – wszystkie maluchy są piękne. Czasami myślę sobie, że ludzie to wielcy egoiści, chcą by obok nich było jakieś zwierzę i ich zabawiało. Rozpieszczają je, z upodobaniem obserwują zabawy i zmagania. W takiej atmosferze wyrastał mój ukochany Żorka. Nie przeszedł obok by go nie pogłaskać. Widać było, że czuje się gospodarzem domu.

Pomimo tego nie był bardzo rozpieszczony. Zwierzęta mają inny charakter niż ludzie. Wiele cech łączy je z ludźmi ale często są od nas lepsze. Jeśli widzą, że ktoś cierpi i wymaga pomocy, to zawsze pomagają, a ludzie niekiedy przechodzą obojętnie obok takich spraw.

Wydaje mi się, że koty leczą. Kiedy choruję, Żorka siada obok mnie i zaraz czuję się lepiej. Jesteśmy do siebie bardzo podobni, zapewne dlatego, że wychowałam go zgodnie z moim charakterem. Bywa różny – czasami aro-

## “С высокой наградой”.

Нечасто доводится нам слышать о том, что кто-то из членов Союза Поляков на КМВ получил правительственную награду. В минувшем, 2001 году такой чести удостоилась Татьяна Станиславовна Щавлинская, сотрудница ОАО “Погаг” г. Пятигорска.

Все мы хорошо знаем и помним о том, как Татьяна Станиславовна вместе с дочерью Владленой Горбуновой принимали активное участие в мероприятиях, проводимых нашим Союзом, с каким удовольствием мама и дочь посещали нашу субботнюю школу. Все мы с интересом читали в нашей газете о впечатлениях Владлены от ее пребывания в летних лагерях отдыха в Польше.

Но время летит незаметно. В этом году Владлена, по окончании школы при Московском Госуниверситете для особо одаренных детей в области математики, стала студенткой механико-математического факультета этого университета.

А Татьяна Станиславовна в конце октября, в день автомобилиста, получила медаль “Почетный автомобилист Российской Федерации”, от души поздравляем Татьяну Станиславовну с высокой правительственной наградой, а ее дочь Владлену – с успешным поступлением на один из лучших факультетов одного из самых престижных вузов страны.

*Редакционная коллегия.*

gancki, czasami dobry i śmieszny, jednak zawsze zachowuje swój senny i poważny wygląd. Chociaż Żorka jest kotem domowym, to potrafi być godnym przeciwnikiem innych kotów. Swojego terenu broni z honorem.

Часами myślałam sobie co by było, gdyby nagle go zabrakło. Bardzo się do niego przywiązałam. Jednak pewnego dnia mój ulubiony kotek zniknął. Bardzo długo nie mogliśmy go znaleźć, wywiesiliśmy nawet ogłoszenie. Podczas jego nieobecności doświadczyłam pustki i zrozumiałam, że ta mała istota, która biegła obok mnie jest dla mnie bardzo ważna. Byłam bardzo szczęśliwa kiedy się odnalazł. Był bardzo głodny. Jednak koty mają krótką pamięć i wszystko zapominają, nawet dobre rzeczy. Teraz znów jest ~~typem~~ niedotykalskiego samotnika.

Życzę wszystkim aby mieli takiego przyjaciela, którego oczy czasami zdają się mówić: jak dobrze cię rozumiem, Przyjacielu...

*Alicja Kasradze  
15 lat, Piatigorsk  
z ros. tłum. A. Bogolubow*

*Напечатано по тексту журнала «Рота» №4 2001г.*